



TABLE OF CONTENTS

| | |
|---|----|
| Preface | 3 |
| About This Edition | 6 |
| Recommended Literature | 7 |
| 12 GESÄNGE, OPUS 8 | |
| (Nos. 2, 3 and 12 are by Fanny Hensel; the rest are by Felix Mendelssohn.) | |
| 1. Minnelied (Hölty) | 8 |
| 2. Das Heimweh (Robert) | 10 |
| 3. Italien (Grillparzer) | 14 |
| 4. Erntelied (from <i>Des Knaben Wunderhorn</i>) | 18 |
| 5. Pilgerspruch (Fleming) | 22 |
| 6. Frühlingslied (Robert) | 26 |
| 7. Maienlied (von Warte) | 32 |
| 8. Hexenlied (Hölty) | 36 |
| 9. Abendlied (Voß) | 42 |
| 10. Romanze (Anonymous) | 44 |
| 11. Im Grünen (Voß) | 48 |
| 12. Duett: Suleika und Hatem (Goethe) | 52 |
| 12 LIEDER, OPUS 9 | |
| (Nos. 7, 10 and 12 are by Fanny Hensel; the rest are by Felix Mendelssohn.) | |
| 1. Frage (Mendelssohn) | 56 |
| 2. Geständnis (Devrient) | 58 |
| 3. Wartend (Droysen) | 61 |
| 4. Im Frühling (Droysen) | 64 |
| 5. Im Herbst (Klingemann) | 68 |
| 6. Scheidend (Mendelssohn) | 71 |
| 7. Sehnsucht (Droysen) | 74 |
| 8. Frühlingsglaube (Uhland) | 76 |
| 9. Ferne (Droysen) | 80 |
| 10. Verlust (Heine) | 84 |
| 11. Entsagung (Droysen) | 88 |
| 12. Die Nonne (Uhland) | 92 |
| The Sounds of German in Singing | 96 |
| Key to the International Phonetic Alphabet | 97 |

Minnelied

Ludewig Hölty



Felix Mendelssohn

Opus 8, No. 1

Andante

p

(1.) Hol - der klingt der Vo - gel - sang, wenn die En - gel - rei - ne,
(3.) Oh - ne sie ist al - les tot, welk sind Blüt' und Kräu - ter,

5

die mein jun - ges Herz be - zwang, wan - delt durch die Hai - ne. (2.) Rö - ter blü - hen
und kein Früh - lings - a - bend - rot dünkt mir schön und hei - ter. (4.) Trau - te, heiss - ge -

10

Tal und Au', grü - ner wird der Ra - sen, wo die Fin - ger
lieb - te Frau, wol - lest nim - mer flie - hen; dass mein Herz, gleich

14

mei - ner Frau Mai - en - blu - men la - sen.
die - ser Au', mög' in Won - ne blü - hen!

dim. *pp* *rit.*

Literal Translation:

- 1) Even the birds' songs sound lovelier when that pure angel who captured my youthful heart strolls through the grove.
- 2) The meadow flowers are brighter and the grass is greener where my wife's hands have gathered May flowers.
- 3) Without her everything is dead, the flowers and plants are withered, and no spring sunset seems beautiful and happy to me.
- 4) Dear, beloved wife, may you never leave me! so that my heart may bloom in delight like this meadow!

Das Heimweh

Friederike Robert

Fanny Hensel
Opus 8, No. 2



Vivace ed agitato

sf

(1.) Was ist's, das mir den A - tem - hem - met und selbst den
 (2.) Was ist's, das mir den Wil - len - rau - bet, zu je - der
 (3.) Was ist's, das mich er - starrt und - bren - net und je - de

3

Seuf - zer - un - ter - drückt? das stets in
 Tat - mich - mut - los - macht? das mir die
 Freud' - und - Lust ver - gällt? gibt es kein

Literal Translation:

- 1) What is it that stops my breath and even suppresses a sigh? What is it that hems me in and crazes my mind and spirit?
It is homesickness, painful word! How well I know your sound within me!
- 2) What is it that robs me of my will and takes away my courage, that turns this fertile green countryside into a dark prison?
It is homesickness, sound of misery! How long you have sounded in my heart already!
- 3) What is it that freezes and burns me and sours every joy and pleasure? Is there no word for this in all the world?
It is homesickness, bitter pain! My home, alas, I shall never see again!